

Aruba Esso News

VOL. 22, No. 26

PUBLISHED BY LAGO OIL & TRANSPORT CO., LTD.

December 30, 1961

Two-Year Work Agreement Set By Union, Lago

A two-year collective working agreement was reached as a result of two months of negotiations between the Independent Oil Workers Union of Aruba and Lago management. The new agreement runs from Dec. 3, 1961, through Dec. 2, 1963.

Agreements affecting benefits include three major changes. Starting Jan. 1, 1962, full pay benefits for non-industrial disability are provided in the schedule under the Disability Benefit Plan will be paid for fourteen days instead of the former seven. Secondly, effective the same date, the maximum rate that both the employee and the company may contribute to the Vacation Savings Plan has been increased to 4 per cent from 3½ per cent. The third major benefits agreement concerns broken service which will be credited for pension purposes.

Employee Compensation

Another important agreement reached by IOWUA and management negotiators concerns compensation. Two lump sum payments will be made to employees who are on the payroll Dec. 19, 1961 and 1962. The first lump sum payment, 67.2 per cent of a month's normal earnings exclusive of shift differential and service-in-grade increment, was paid Friday, Dec. 22. Payments are calculated on the employee's base rate in effect at the beginning of the month in which they are made. The second lump sum payment will be paid in December of next year.

Negotiators also agreed that the union will appoint representatives to meet with the Industrial Relations Department to study the problem of employees seeking assistance in building homes on sites of their own choice.



A SUGGESTION to install liquid level controllers on slop oil tanks underneath two finger piers and the No. 1 Gasoline dock earned M. I. Lacle, safety inspector A in the Safety Division, a Fls. 550 CYI award. His idea was also adjudged the November CYI-of-the-Month.

UN SUGERENCIA pa instala controladornan di nivel di liquido ariba slop tanks bao e dos finger piers y No. 1 Gasoline Dock a gana pa M. I. Lacle, safety inspector A den Safety Division, un premio di CYI di Fls. 550. Su idea a worde huzga a la vez e idea di Luna di CYI pa November.

Lacle's Safety-Oil Saving Idea Named CYI-of-Month

An idea that started off as a safety suggestion has led to a reduction in oil loss from slop oil tanks on Finger Piers 1 and 2 and No. 1 Gas Dock. It was the ingenuity of M. I. Lacle, safety inspector A in the Industrial Relations Department's Safety Division, that produced the combination safety-oil loss reduction idea which was adjudged the November CYI-of-the-Month and earned the suggester Fls. 550 in awards. Fls. 40 was paid for the safety angle and the remainder was based on product savings.

Mr. Lacle noticed that a fire hazard existed at the slop oil tanks under-

neath the docks when product would overflow through the vent line. He suggested the installation of liquid level controllers which warn process personnel when the liquid level is

(Continued on page 2)

Department-Wide Contest Will Boost Off-Job Safety

Competition between departments that make up Lago will start Jan. 1 in Lago's year-long Off-the-Job Safety Contest. Departmental units, as listed on the back of the Lago Safety News, will have a chance to be a winner in one of two categories — zero disabling injury frequency rate or lowest calculable disabling injury frequency rate.

In the first winner situation, the department with a zero rate and the largest number of employees will win. In the other winner situation, each department's 1961 off-the-job disabling injury frequency rate will be considered par for the contest. To win, the department must have the lowest rate — calculated by a formula based on total manhours of leisure time — and this rate must be lower than its 1961 rate.

Both winning departments will receive special safety trophies bearing appropriate inscriptions acknowledging the achievement. In addition, every employee in the winning departments will receive attractive individual prizes.

Contest Major Effort

The contest is a major effort on the part of Lago's executive management to increase employees' awareness of the company's deep concern for the high off-the-job disabling injury rate and to promote means of reducing these injuries. For the last five years Lago employees have incurred about twenty-five times as many off-the-job disabling injuries as inflicted on the job. The economic loss resulting from off-the-job injuries has been great to both Lago and the disabled employee.

Also joining the year-long attack on off-the-job injuries will be Lago's fifteen-member Speakers Bureau. The volunteer speakers, who completed a special training course last month, will take their individually-prepared safety messages to employees and their family members all over the

island. Their principal outlet will be island social and sports clubs. Twelve to fifteen organizations are expected to extend invitations to safety speakers at various times throughout the year. The Safety Division estimates that 144 such speaking engagements will be held. Bonafide organizations that would like to participate in this island-wide home-safety program should contact Lago's Public Relations Department, telephone number 2364.

Competencia Lo Yuda Seguridad Pafor di Trabao

Competencia entre e departamentonan di Lago lo cumenza Jan. 1 como parti di e concurso di seguridad pafor di trabao cu lo dura un anja largo. E unidadnan di cada departamentu lo tin un chens pa sali ganador den un di dos categoria — un frecuencia di accidente incapacitante di zero of a frecuencia minimo calculable di accidente incapacitante. Den e promer caso, e departamentu cu un frecuencia di zero y a cantidad mas grandi di empleadonan lo gana. Den e otro caso, e frecuencia di accidente for di trabao durante 1961 pa cada departamentu lo worde considera como pari pa e concurso. Pa gana, e departamentu mester tin e tarifa mas abao — calcula di acuerdo cu un formula basa ariba oranan total di tempo liber — y e frecuencia aki mester ta mas abao cu su frecuencia pa 1961.

Tur dos departamentu ganador lo recibi trofeo special cu inscripcion apropiado pa reconoce e hecho. Ademas, cada empleado den e departamentonan ganador lo recibi premio atractivo individual.

Esfuerzo Grandi

E concurso ta un esfuerzo grandi na banda di directiva ehecutivo di Lago pa aumenta conocimiento di empleadonan tocante e profundo preocupacion di compania pa e frecuencia halto di accidente pafor di trabao y pa promove medianan pa reduci e accidentenan aki. Durante e ultimo cinco anja empleadonan di Lago a sostene como binti-cinco vez mas tanto accidente pafor di trabao cu na trabao. E perdida economico cu ta resulta for di desgracia pafor di trabao ta grandi tanto pa Lago como pa e empleado incapacita.

Bentando nan forza tambe tras di atake pa reduci e cantidad di accidentenan pafor di trabao lo ta e diez-cinco miembronan di Speakers Bureau di Lago. E oradornan voluntario, kende a completa un curso special di entrenamiento luna pasá, lo hiba nan mensaje di seguridad prepará individualmente na empleadonan y nan miembronan di familia over di henter e isla. Nan principal recursonan lo ta clubnan social y di deporte na e isla aki. Ta worde spera cu diez-dos te diez-cinco organizacion lo extende invitacionnan na oradornan di seguridad na varios tempo durante henter e anja. Safety Division ta calcula cu como 144 di tal programa lo worde presentá. Organizacionnan cu ta gusta di participa den e programa di seguridad aki mester tuma contacto cu Public Relations Department di Lago, telefoon 2364.

Thirty-Year Awards Presented To Three

The thirty-year service careers of two Process-Utilities employees and a Mechanical-Yard man were recognized and honored at a special management staff meeting Dec. 13. Thirty-year service certificates and emblems were presented to Pedro J. Wever, assistant operator, and Curtis R. Osborn, shift foreman, both of Process-Utilities, and Damasco van der Linde, Mechanical-Yard cleanoutman, by Vice President F. C. Donovan. In making the presentations, Mr. Donovan remarked that one of the reasons Lago is doing well in the world petroleum business is because of the contributions of the company's long-service employees.

Process Superintendent G. L. MacNutt gave service and personal histories of both Mr. Wever and Mr. Osborn. He said that Mr. Wever, who joined Lago June 30, 1931, as a Yard stevedore, became one of Lago's first air products operators when he moved to Process-Utilities in November of that year. Promotions over the years included Mr. Wever's advancement to process helper C, B and A and controlman. In December, 1945, he was promoted to assistant operator. "Pedro's job performance has been very good over the years," Mr. MacNutt said.

Of Mr. Osborn's career, Mr. MacNutt said he was originally employed as an electrical apprentice in July, 1930. He was assigned to Process-Utilities in November, 1933, as an operator third class and through a series of promotions advanced to a first class operator, operator, instructor and technical assistant. He assumed his present duties last Feb-

ruary. "I think Ozzie ended up in Utilities because he was such a good basketball player," Mr. MacNutt quipped. "Utilities got hold of him because in those days it was pretty important to have a good departmental ball team. Ozzie, Ken Springer and Joe Proterra were the team's main stays." Another personal highlight revealed by Mr. MacNutt was Mr. Osborn's prowess with a bow and arrow. In the exchange that followed on this subject Mr. MacNutt remarked that Mr. Osborn was supposed to have bagged a deer with his bow and arrow but that an element of doubt was involved. Mr. Osborn eliminated the doubt when he said, "All I can say is, 'I scratched him.'"

Because Mechanical Superintend-

ent J. R. Proterra said he had worked with all three thirty-year recipients in the past, he congratulated all three. He went on to relate the work history of Mr. Van der Linde. "Dama, as we all know him, started with Lago Oct. 25, 1931, as a Cracking Plant still cleaner. For the next seven years he served in that capacity. Dama transferred to the dry dock as a mechanic B in January, 1938, and remained there until 1954 when he returned to the Yard craft as a cleanoutman," Mr. Proterra related. He went on to say that in the refinery's early years, cleanout work was rugged and difficult. "There were a lot more stills," Mr. Proterra went on, "and lots of coke to contend with. Now cleanout work is

cleaner and better in most all respects. Dama can attest to this." He said that Mr. Van der Linde was a quiet individual who has performed his job well over the years.

Invited to comment on their long service careers, all three thirty-year men responded. Mr. Van der Linde said he was thankful for the opportunity to accumulate thirty years with the company. Also satisfied with his Lago career was Mr. Wever who said he appreciated the considerations of his supervisors and looked forward to continued cooperation. Mr. Osborn said his thirty years with Lago made up a major highlight in his life, giving him irreplaceable memories for which he will be thankful always.



D. Van der Linde



C. R. Osborn



P. J. Wever

ARUBA ESSO NEWS

Printed by the Aruba Drukkerij N.V., Neth. Ant.
PUBLISHED EVERY OTHER SATURDAY, AT ARUBA, NETHERLANDS
ANTILLES, BY LAGO OIL & TRANSPORT CO., LTD.

Tres Empleado Honrá pa Trinta Anja di Servicio

E carera di treinta anja di servicio di dos empleado di Process-Utilities y un di Mechanical-Yard, a worde reconoci y honrá na un reunion special di management staff Dec. 13. Certificado y emblema pa treinta anja di servicio a worde presentá na Pedro J. Wever, assistant operator, y Curtis R. Osborn, shift foreman, tur dos di Process-Utilities, y Damasco van der Linde, Mechanical-Yard cleaner, door di Vice Presidente F. C. Donovan. Haciendo e presentacionnan, Sr. Donovan a remarca cu un di e motibonan pakiko Lago ta bai asina bon den comercio mundial di petroleo ta e contribucionnan di e empleadonan di servicio largo di Lago.

Mr. Wever

Superintendente di Process Department, G. L. MacNutt, a duna un relato tocante historia di servicio di Sr. Wever y Sr. Osborn. El a bisa cu Sr. Wever, kende a cuminsa traha na Lago Juni 30, 1931, como Yard stevedore, a bira un di e promer operadornan di producto di aire na Lago tempo cu el a pasa pa Process-Utilities na November di e anja ey. Promocionnan over di e anjanan tabata inclui e avance di Sr. Wever pa process helper C, B y A y controlman. Na December 1945 el a worde promoví pa assistant operator. "Pedro su actuacion na trabao tabata masha bon over di anjanan," Sr. MacNutt a bisa.

Sr. Osborn

Tocante carera di Sr. Osborn, Sr. MacNutt a bisa cu el tabata empleá originalmente como electrical apprentice na Juli 1930. El a pasa pa Process-Utilities na November 1933 como operator third class y door di un serie di promocionnan el a avanza pa first class operator, operator, instructor y technical assistant. El a ocupa su trabao actual na Februari di e anja aki. "Mi ta kere Ozzie a yega den Utilities pasobra el tabata asina un bon hungador di basketball," Sr. MacNutt a bisa den chanza. "Utilities a buskele pasobra den e dianan ey tabata asina importante pa tin un bon equipo. Ozzie, Ken Springer y Joe Proterra tabata e pilarnan." Un otro punto saliente cu Sr. MacNutt a trece na claridad tabata Sr. Osborn su habilidad cu un flecha y boog. Den e intercambio cu a sigui Sr. MacNutt a remarca cu aparentemente Sr. Osborn a yega di mata un biná cu su flecha y boog, pero cu toch ta keda algun duda. Sr. Osborn a elimina e duda ora el a

bisa, "Tur loke mi por bisa ta cu mi a rake'le."

Pasobra Mechanical Superintendente J. R. Proterra a bisa cu el a yega di traha cu tur tres recipiente den pasado, el a felicita tur tres. El a relata e historia di Sr. Van der Linde. "Dama, manera nos tur conocele a cuminsa traha cu Lago Oct. 25, 1931, como still cleaner den Cracking Plant. Durante e proximo siete anja el a traha den e capacidad aki. Dama a transferi pa Drydock como mechanic B na Januari 1938, y a keda aki te 1954 tempo cu el a bolbe Yard craft como cleanoutman," Sr. Proterra a bisa. El a sigui bisa cu den e promer anjanan di refinaria, trabao di cleanout tabata duro y difícil. "Tabatin cantidad di still mas," Sr. Proterra a sigui bisa, "y cantidad di carbon pa saca. Awor trabao di cleanout ta mas limpi y mehor den tur sentido. Dama por testigua di esaki. El a bisa cu Sr. Van der Linde tabata un persona keto kende a haci su trabao bon durante anjanan. Su familia ta consisti di cinco yiu homber y cinco yiu muher. Un yiu ta machinist na Lago."

Oloshi pa Servicio Presenta na Cinco Empleado Dec. 6

Oloshinan di oro conmemorativo a worde presentá na cinco empleado di Lago door di Vice Presidente F. C. Donovan na Centro di Recepcion Dec. 6. Recipientenan di oloshi, kendenan ta cumpli binti-cinco anja di servicio na Lago e luna aki, tabata R. Croes, Process-Receiving & Shipping; M. Hill, Mechanical-Pipe; F. Feliciano, TSD-Engineering; F. P. Croes, Mechanical-Machinist, y J. R. Howdeshell, Medical Department.

E empleadonan di largo servicio por a escoge entre un oloshi di pols of un di saco. Inscribi tras di nan tin e titulo corporativo, number di e empleado y su fecha di aniversario.

Oloshinan pa binti-cinco anja di servicio a worde entregá na un total di 992 empleado desde inception di e plan aki pa reconose largo servicio. Den futuro muy cercano e total lo yega 1000 y na e tempo aki lo tin reconocemento di e empleado kende su fecha di aniversario ta designe'le como di mil empleado di Lago cu ta cumpli binti-cinco anja di servicio.

M. Lacle A Gana Fls. 550 pa Su Idea na November

Un idea cu a principia como un sugerencia di seguridad a resulta den un reduccion den desperdicio di azeta for di slop tanks ariba No. 1 y 2 Finger Piers y No. 1 Gas Dock. Esaki tabata ingenuidad di M. I. Lacle, safety inspector A den Safety Division di Industrial Relations Department, cu a produci e idea cu a worde huzgá como e CYI di Luna y a gana un premio di Fls. 550 p'e. Fls. 40 a worde pagá pa e parti di seguridad y e resto tabata basá ariba spaarmento di producto.

Sr. Lacle a nota cu tabata existi un peligro di candela na slop tanks bao di e waafnan ora producto bai over di e linja di ventilacion. El a sugeri pa instala controladornan di e nivel di liquido cu ta spierta personal di process ora e nivel di liquido ta haltu asina cu nan por start pompemento. Esaki ta scapa producto valioso y ta elimina e peligro di azeta cu ta plama bao di e waafnan.



ONE OF the dignitaries who addressed spectators at ground breaking ceremonies which marked the beginning of the Barcadera chemical complex was Alderman O. S. Henriquez, top left. Ground was officially broken when Lt. Gov. F. J. C. Beaujon manned a pneumatic chipping tool, top right. A sizeable blast a safe distance away on the lagoon's shore was detonated by Minister of Finance J. E. Irausquin, above left. Observing the blast, above right, are island religious, business and government officials and members of Lago management.

UN DI e dignitarionan cu a dirigi palabra na e mirones durante e ceremonianan di principio di trabao di construccion ariba e plantanan quimico na Barcadera tabata Deputado O. S. Henriquez, mas ariba robez. E trabao a principia originalmente ora Gezaghebber Beaujon a opera un mashien di kibra piedra, foto mas ariba banda drechi. Un explosion for di un bon distancia for di lagoen a worde ocasioná pa Ministro di Financia J. E. Irausquin, banda robez ariba. Observando e tiro, banda drechi ariba, ta lidernan religioso y gubernamental y miembronan di Lago.

Contract Nobo Dos Anja Entre IOWUA y Lago

Un contract nobo di dos anja a worde alcanzá como resultado di dos luna di negociacion entre Independent Oil Workers Union of Aruba y directiva di Lago. E contract nobo ta corre for di Dec. 3, 1961, te Dec. 2, 1963.

Combenionan cu ta afecta beneficiacion ta cubri tres cambio grandi. Cuminsando Jan. 1, 1962, beneficio completo di pago pa desabilidad no-industrial, segun ta stipulá den e lista di e Plan di Beneficio pa Desabilidad, lo worde pagá durante diez-cuatro dia en vez di siete manera antes. Di dos, efectivo e mes dia, e tarifa maximo cu tanto e empleado y compania por contribui na Plan di Spaar pa Vacacion a worde aumentá for di 3-1/2 por ciento pa 4 por ciento. E di tres combenio importante den terreno di beneficio ta cubri servicio interumpi, cual lo worde creditá pa obhetonan di pension.

Un otro combenio importante alcanzá entre IOWUA y directiva ta compensacion. Dos pago den un solo vez lo worde pagá na empleadonan cu ta ariba payroll di Lago dia 19 di Dec. anja 1961 y 1962. E promer tal pago, 67.2 por ciento di ganamento normal di un luna excluyendo abono pa trabao di warda y incremento pa largo servicio den e mes un posicion, a worde pagá Diabierna, Dec. 22. Pagonan ta worde calculá ariba e tarifa basico di e empleado na vigor na cuminsamento di e luna den cual nan a worde haci. E segundo pago lo worde haci na December di otro anja.

E negociadornan a combini tambe cu e Union lo nombra representante na pa reuni cu Industrial Relations Department pa studia e problema di empleadonan cu ta busca asistencia pa traha cas na sitionan di nan mes preferencia.

Lacle Has CYI-of-Month

(Continued from page 1)

high thus enabling them to start to pump. This saves valuable products and eliminates the hazard of oil spills underneath the docks.

Other CYI winners in November, and the amounts they were awarded, were:

Industrial Relations	
M. I. Lacle	Fls. 100 (partial)
Proc.-Rec. & Ship. Install liquid level alarm system for slop tanks at No. 1 & 2 gas docks and No. 2 Finger Pier.	
Mechanical Department	
Administration	
D. Gomes	Fls. 25
Storehouse	
M. I. Schorea	Fls. 30
Electrical	
G. Arends	Fls. 30
G. Giel	Fls. 30
R. O. Thame	Fls. 25
Instrument	
G. A. Berend	Fls. 25
Machinist	
J. F. Wever	Fls. 650
Mech.-Machinist. Proposed method to repair threaded neck on oxygen and propane bottles.	
E. Hazel	Fls. 225 (supplemental)
Proc.-C&LE-AAR-2. Provide lubricating facilities in all C-3 fac. compressor cylinders crosshead guide.	
B. F. Tromp	Fls. 30
Paint	
C. M. Fraser	Fls. 25
Pipe	
E. Dania	Fls. 45
Yard	
A. C. Peterson	Fls. 75
Proc.-LOF-No. 10 Vacuum Still. Install a fire wall with a slab and catch basin.	
A. Danies	Fls. 40
E. R. Rafael	Fls. 30
J. R. Koolman	Fls. 25
V. F. Coofie	Fls. 25
Medical Department	
E. Honore	Fls. 45

M. A. P. Campous	Fls. 35
Process Department	
C&LE	
H. Th. Erasmus	Fls. 30
R. Werleman	Fls. 30
N. Werleman	Fls. 25
J. R. Siem	Fls. 25
LOF	
E. F. Soto	Fls. 35
F. E. Groeneveldt	Fls. 30
Utilities	
J. W. Brooks	Fls. 50
Proc.-Util. Install one 8" block valve in the firewater line northeast of tank No. 712.	
J. H. Nunes	Fls. 25
Technical Service	
Laboratory No. 2	
R. Croes	Fls. 30

Jan. 27 Last Day for Teagle Applications

Jan. 27 has been announced as the last date applications for Teagle Scholarship consideration will be accepted for the school year beginning September, 1962. Employees, children of employees and annuitants, and children of employees who died in the service of Lago or affiliate companies of Standard Oil Company (New Jersey) are eligible for scholarships awarded by the Teagle Foundation.

Applicants must make independent application to and have acceptance from Cornell University, Massachusetts Institute of Technology, or the Harvard Graduate School of Business Administration for final consideration. Employees applying for scholarships for themselves must have at least two years of company service.

Additional information may be obtained from the Training Division of the Industrial Relations Department.

Jan. 27 Ultimo Dia pa Aplica Pa Beca Teagle

Jan. 27 a worde anunciá como e ultimo dia cu aplicacionnan pa beca Teagle lo worde aceptá pa e anja escolar cu ta cuminsa September, 1962. Empleadonan, yiuunan di empleadonan y pensionistanan, y yiuunan di empleadonan cu a muri mientras nan ta den servicio di Lago of companianan afiliá cu Standard Oil Company (New Jersey) ta eligible pa becanan di Teagle Foundation.

Aplicantenan mester haci aplicacion independiente y mester a worde aceptá na Cornell University, Massachusetts Institute of Technology, of Harvard Graduate School of Business Administration pa nan worde considerá pa un beca. Empleadonan cu ta aplicá pa un beca pa nan mes mester tin a lo menos dos anja di servicio na compania.

Mas informacion por worde obteni for di Training Division pa Industrial Relations Department.

Schedule of Paydays

Semi-Monthly Payroll	
Dec. 16-31	Tuesday, Jan. 9
Monthly Payroll	
Dec. 1-31	Wednesday, Jan. 10

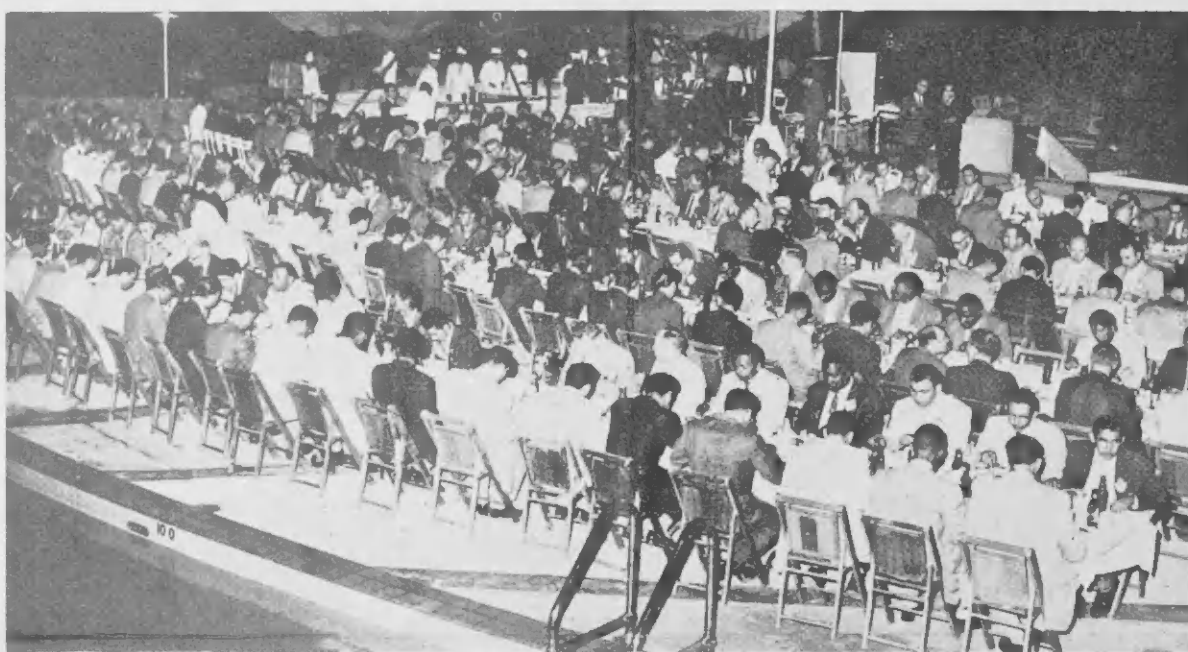


GUESTS WERE greeted by Lago Vice President F. C. Donovan, left, and other members of the executive committee. At the close of the cocktail hour, civil servants and hosts moved to the food serving lines near the pool, center and right photos.

Government Workers Feted At Lago Party

In an atmosphere of conviviality enhanced by the pool-side decor of the Aruba Caribbean Hotel, island government civil servants joined Lago representatives Dec. 13 at Lago's annual government Christmas party. Nearly 500 government employees and Lago hosts renewed old acquaintances in the highly social atmosphere the party offered. A cocktail hour preceded the traditional dinner during which the hotel orchestra conducted by George Fasola provided a musical background. During the entertainment that followed the evening repast, twelve large food baskets were given to lucky ticket holders.

By far the highlight of the evening was the zany performance of Duke Dorel, comic violin player who punctuated his fiddling with a fiddle with an array of humorous quips. Also on the bandstand were Char Lovett with the Ray Herrera Bali Bar combo and Di Marie, featured Klompen Klub vocalist. Greetings and well wishes were extended merry-makers by Vice President F. C. Donovan and Lt. Gov. F. J. C. Beaujon.



PARTY GUESTS were seated at tables flanking the hotel's pool. As they enjoyed plates piled high with food, they were treated to background music furnished by the hotel's orchestra.

INVITADONAN TABATA sintá na mesanan na cada banda di e piscina di hotel. Nan tabata goza dilanti e tayónan yená halto cu un variedad di cuminda, salada y berdura.

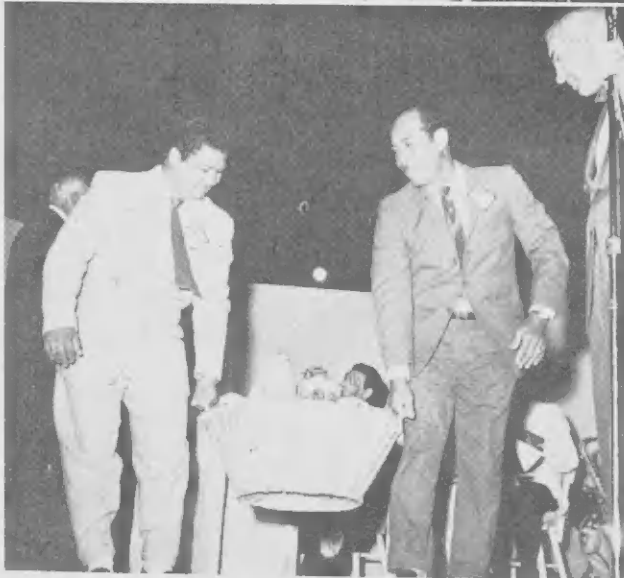
Den un atmosfera di convivialidad aumentá pa e decoracion na canto di piscina di Aruba Caribbean Hotel, empleadonan di gobierno a uni cu representantenan di Lago Dec. 13 na e fiesta anual di Lago pa empleadonan di gobierno Dec. 13. Casi 500 empleado di gobierno y invitadonan di Lago a renoba lazonan bieuw den e atmosfera altamente social cu e fiesta tabata ofrece. Un ora di cocktail a precede e cuminda tradicional durante cual orquesta di e hotel, conduci pa George Fasola, a toca musica suave. Durante e programa cu a sigui, diez-dos macuto grandi di Pascu a worde rifá entre e invitadonan.

Punto culminante di e anochi tabata e actuacion di Duke Dorel, violinista comico kende a intercambia su tocamento cu un cantidad di chiste humoristico. Tambe ariba podio tabata Char Lovett cu Ray Herrera Bali Bar combo y Di Marie, vocalista di Klompen Klub.

Saludos y bon deseonan a worde extendi na e fiestadornan pa Vice Presidente F. C. Donovan y Gezaghebber F. J. C. Beaujon.



LAGO'S VICE president, F. C. Donovan, above, and Lt. Gov. F. J. C. Beaujon, below, gave brief greetings. VICE PRESIDENTE di Lago, F. C. Donovan, ariba, y Gezaghebber F. J. C. Beaujon, abao, a duna un saludo.



WITH A friend's assistance, a lucky food basket winner leaves the stage. Char Lovett, top photo, assisted Emcee W. C. Hochstuhl in the drawings. CU AYUDO di un amigo, e ganador afortunado di un macuto ta laga e podio. Char Lovett, foto mas ariba, asistí W. C. Hochstuhl ta conduci e rifa.



GUESTS WERE treated to songs styled by Di Marie plus the zany fiddling of jokster Duke Dorel. The comic violinist was encouraged to perform encore after encore by delighted spectators at the annual party.

E INVITADONAN a tende cancionnan interpretá pa Di Marie plus tocamento di violin door di Duke Dorel. E violinista comico a worde animá pa interpreta un encore tras di otro pa e publico entusiasma na e fiesta.

GOB Footballers Stop Dakota Champs



A MIX-up occurs, above, as a GOB footballer stops a Dakota attack at the net. Taking a free shot, below, is J. Jansen, GOB squad member who pays little attention to his Dakota antagonizers.

UN CONFUSION ta resulta, ariba, ora un futbolista di GOB ta para un atake di Dakota na e net. Cobrando un penalty, abao, ta J. Jansen, miembro di e equipo di GOB.



Spectators at Lago Sport Park's Dec. 6 presentation football contests got more than they bargained for. Fans in the stands were hoping that GOB, inter-departmental champs, would at least give Dakota, island-wide champs, a good game. The big surprise came when GOB defeated the champs 4 to 1.

Dakota strategy makers must have been over-confident because four of the team's eleven starters were not regulars. The scrappy GOB team took advantage of this and shortly before half-time had the lead with a 2 to 1 score. By this time Dakota had fielded the squad's star players but the action was to no avail. GOB added two more goals to its score to cinch the contest.

Equipo di GOB Ta Para Campeon Di Dakota 4-1

Mirones na e wega di presentacion di futbol na Lago Sport Park Dec. 6, a haya mas di mira cu nan por a spera. Aficionadonan ariba tribuna tabata spera cu GOB, campeonn inter-departamental, a lo menos lo duna Dakota, campeonn insular, un bon wega. E sorpresa grandi a bini ora GOB a derota e campeonn 4 pa 1.

E planeadornan di wega di Dakota mester tabatin confianza demasiado pasobra cuatro di e diez-un hungadornan di Dakota pa habri wega no tabata hungador regular. E equipo balente di GOB a saca ventaha for di esaki y poco promer cu half-time nan tabata hiba ventaha di 2 pa 1. Pa e ora aki Dakota a manda e hungadornan estrella ariba terreno, pero ya esaki no por a yuda mas.



A PRESENTATION game was held between sub-champions, Tropical and Yard, above, prior to the GOB-Dakota fray. On the defense, below, are GOB footballers as Dakota presses the attack.

UN WEGA di presentacion a worde teni entre sub-campeonn Tropical y Yard, ariba, promer cu e wega entre GOB y Dakota. Den defensa, abao, ta futbolistanan di GOB mientras Dakota ta forza e atake.



USING HIS head literally is a GOB player, left photo, as he sends the ball flying with a head shot. M. Young, GOB captain and TSD-Laboratories employee, addresses fans, right photo, after receiving the inter-departmental championship trophy from Public Relations Manager E. Byington. Admiring trophies, center photo, are Mr. Young and D. Adonis, captain of the Dakota champions and Process-Utilities employee. Dakota lost the presentation match to GOB.

USANDO SU cabez literalmente un hungador di GOB, portret banda robes, mientras el ta kop e balu. M. Young, captain di GOB y empleado di TSD-Laboratories, ta dirigi su mes na e aficionadonan, foto banda drechi, despues di recibi e trofeo di campeonato inter-departamental for di Public Relations Manager E. Byington. Admirando e trofeonan, foto den centro, ta M. Young y D. Adonis, captain di e campeonn Dakota y empleado di Process-Utilities. Dakota a perde e wega di presentacion contra GOB.



SAVANETA MARINE commandant, Major A. Heinen, left in left photo, chats with two U.S. military men at an Esso Club luncheon for Vice Admiral Roy A. Gano. With Admiral Gano, left in center photo, is Lago Vice President F. C. Donovan. The military guests met with Marine Manager J. H. Brown III, right photo, at the Marine Office where Mr. Brown described operational methods and facilities in use in San Nicolas Harbor. The group visited Lago Dec. 10.

COMANDANTE DI Mariniers Kamp Savaneta, Majoer A. Heinen, banda robes ariba e portret den conversacion cu militarnan di Estados Unidos na un comemento ofreci na Esso Club pa Vice Almirante Roy A. Gano. Cu Almirante Gano, banda robes riba foto den centro, ta Lago Vice Presidente di Lago, F. C. Donovan. E bishitantenan militar ta haci conocí cu Marine Manager J. H. Brown III, foto banda drechi, na Marine Office, unda Sr. Brown a describi metodonan di operacion y facilidnan na uso den haaf di San Nicolas.

